

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH Teacher Dictation Copy

Tuesday, June 24, 2008 — 1:15 to 4:15 p.m., only

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 While in a store in France, you hear a salesperson explaining a product. The salesperson says:

La “mousse coiffante structurante” de René Furterer donne du volume et du corps à la chevelure. Utilisée pendant le brushing, elle amplifie durablement le volume de la chevelure et aide à modeler les boucles tout en protégeant les cheveux du dessèchement et en leur apportant de la brillance. Elle s’élimine facilement au brossage sans laisser de résidu. Conseil d’utilisation: bien agiter, tenir l’aérosol tête en bas et prélever une noix de mousse, répartir la mousse sur l’ensemble des cheveux séchés, et puis procéder au coiffage.

What is this product used for?

- 2 Your friend tells you about his new rollerblades. He says:

Mon frère est vraiment sympa. Pour mon anniversaire, il m’a donné de l’argent pour de nouveaux rollers. Ils étaient chers, mais j’ai décidé d’acheter les rollers de la marque Rollerblade. Je les aime bien parce qu’ils sont très faciles à mettre. Il y a un système de câble qui ferme rapidement le patin sur le pied. Les rollers sont légers et stables – parfaits pour un patineur intermédiaire comme moi!

Why does your friend like his new rollerblades?

- 3 You hear this advertisement on the radio:

Dans neuf pays d’Europe, 395 hôtels et restaurants Campanile vous attendent dans une atmosphère familiale. Par exemple, venez à l’hôtel Campanile, dans la ville de Lille. Capitale des distractions pour toute la famille, Lille vous propose de découvrir son jardin zoologique, ses parcs et son musée interactif pour les enfants. Spécial promo week-end pour les familles: une réduction de cinquante pour cent pour la deuxième chambre pour les enfants et petits déjeuners gratuits compris. C’est dans la nature de Campanile et celle de ses équipes de vous faire plaisir. On vous reçoit chez nous, c’est ça la différence!

To whom is this offer especially directed?

4 Your French friend is discussing his summer plans:

Cet été je voudrais de tout mon cœur rendre visite à des membres de ma famille en Algérie. Mon oncle et ma tante m'ont invité chez eux. Mais le problème, c'est qu'il faut que j'étudie en Angleterre cet été. Papa et Maman sont furieux de mes résultats aux examens. Maintenant je dois faire un séjour linguistique en Angleterre dans un cours d'anglais. Pendant que tu profiteras de tes vacances, moi, je serai enfermé dans une salle de classe.

What must your friend do this summer?

5 You hear this advertisement on a French radio station:

Préférez-vous la nourriture sans substances chimiques ou artificielles? Goûtez donc aux nouvelles glaces et sorbets bio du glacier Thiriet. Ces desserts glacés d'origine biologique ont un goût tout à fait classique. Il y a trois parfums délicieux: chocolat, vanille, fraise. Ces glaces sont faciles à trouver; elles sont disponibles dans 150 magasins de France. Et pour ceux qui détestent sortir faire les courses, Thiriet vous livre les glaces à domicile sur simple coup de téléphone! Alors, pour avoir les desserts glacés biologiques chez vous, il suffit d'un appel téléphonique.

What information is given about these products?

6 You receive this message on your answering machine from your friend in Paris:

Salut! Je suis désolée de te répondre si tard. Ma famille et moi, nous n'avons pas encore finalisé nos projets pour les vacances d'été. Si tu veux passer par Paris, nous pensons être là pour te recevoir du 9 au 15 juillet. Mais si nous ne sommes pas là, tu peux rester chez ma tante pour visiter la ville. De toute façon, je pense que pour se voir, ce serait mieux au début de ton séjour, car le 16 juillet nous serons certainement à la campagne. Alors, fais-moi savoir tes projets. Au revoir et à bientôt.

What is this message about?

7 When you arrive in Quebec City, your tour guide explains the area:

En 1977, quelques promoteurs et artisans ont sauvé ce quartier historique d'un sort injuste. Tous les éléments étaient là pour restaurer ce quartier élégant au bord du fleuve: petites rues étroites, maisons d'une élégance ancienne... On a su conserver son originalité et lui conférer une ambiance chaleureuse. Le quartier reste un lieu vivant, avec ses personnes âgées, ses enfants, ses chiens et ses chats. On y rencontre des artistes et des artisans dans leurs ateliers ou dans les rues, car les autos cèdent la place aux piétons, aux musiciens, aux clowns et aux jongleurs.

What does the guide say about this area of the city?

- 8 You overhear two French teenage girls talking. One of them says:

Oui, j'ai eu un été super. J'ai travaillé comme volontaire au zoo de notre ville. Ça a été une expérience vraiment intéressante. Tous les jours, j'ai nourri les animaux et on m'a même demandé de donner des renseignements aux visiteurs. Le plus grand serpent du parc zoologique est tombé malade, alors il a fallu s'en occuper régulièrement. Je n'ai pas reçu de salaire mais ça m'a donné des idées de carrière.

How did the girl spend her summer?

- 9 You are watching a cooking program on television in Luxembourg. The chef says:

La cuisine est une des pièces les plus importantes de la maison. Alors, il est essentiel de suivre quelques règles d'hygiène afin de prévenir tous les risques éventuels des microbes. Pour éviter les contaminations croisées, couvrez les restes, mettez-les au frigo le plus vite possible et mangez-les sans délai. Nettoyez régulièrement l'intérieur de votre réfrigérateur. En suivant ces conseils, vous éviterez de nombreux problèmes.

What is the chef discussing?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 While on a hiking trip in Quebec, a guide is giving some advice. He says:

Pendant votre marche, il faut absolument faire attention à la faune, la flore et leur habitat. Soyez un écotouriste modèle: déplacez-vous calmement pour ne pas perturber le milieu naturel. Gardez une distance respectable des animaux pour ne pas les déranger et surtout, ne les nourrissez pas! N'entrez pas dans les zones interdites au public, respectez la signalisation et restez sur les chemins balisés que vous reconnaîtrez aux couleurs peintes sur les arbres.

Qu'est-ce qu'il vous demande de faire?

- 11 You have just arrived at your host family's home in Nice. Your host mother says:

Je voudrais que tu te sentes tout à fait chez toi ici. Dans quelques jours nous irons à la plage où tu pourras enfin te baigner. Mais attention! L'eau est souvent froide en cette saison, alors ne plonge pas dans la mer. Vas-y doucement. Mets d'abord les pieds dans l'eau. Si tu entres trop vite dans la mer, tu risques de prendre froid. Une fois que tu seras dans les vagues, continue à bouger et surtout, sors dès que tu commenceras à avoir un peu froid. J'espère que tu as emporté un pull parce que tu en auras certainement besoin après.

De quoi parle-t-elle?

- 12 While at the tourist office in Paris, you hear a clerk talking about the city. She says:

Si vous voulez découvrir le monde fantastique de Jules Verne, allez voir l'exposition « Le roman de la mer » au musée national de la Marine. Vous vivrez une aventure passionnante au coeur du célèbre roman *Vingt mille lieues sous les mers*. Vous pourrez admirer les maquettes de sous-marins et de bateaux, voir des outils de navigation et même quelques créatures sous-marines! Le musée présente aussi des photos de l'auteur, des manuscrits originaux et des objets personnels.

Qu'est-ce qu'elle recommande?

- 13 You are listening to the radio in France. You hear this advertisement for a magazine:

Vous allez adorer ce gros cadeau. Ce fourre-tout extra-grand en toile de coton vous permet d'emporter toutes vos affaires. Ses deux courroies en nylon sont assez longues pour vous permettre de le porter sur l'épaule ou à la main. Vous pouvez l'utiliser en pique-nique ou à la plage. Il offre tout l'espace pour transporter vos appareils électroniques, vos vêtements et de quoi manger. Mieux encore, ce fourre-tout est à vous, en cadeau, lorsque vous vous abonnez à notre magazine à des tarifs plus avantageux par rapport au prix en kiosque.

Quel cadeau est offert avec un abonnement au magazine?

- 14 You are in Quebec watching a health program on television. You hear:

Buvez-vous la quantité d'eau nécessaire chaque jour? Le manque d'eau est la cause principale de la fatigue pendant la journée. Une simple réduction de 2% d'eau dans le corps humain peut provoquer une perte de la mémoire à court terme. Boire 5 verres d'eau par jour peut également diminuer le risque de certaines maladies. Donc, consommer de l'eau est une chose importante que vous pouvez faire pour avoir un corps sain.

Qu'est-ce qu'on recommande?

15 While listening to the radio in Canada, you hear this announcement:

NEXUS est un programme mis en place par les autorités des douanes canadiennes et américaines qui facilite, grâce à des voies réservées, l'entrée de certains voyageurs au Canada et aux États-Unis. Vous êtes citoyen ou résident permanent du Canada ou des États-Unis? Vous passez souvent la frontière? Vous n'avez pas beaucoup de temps? Inscrivez-vous à ce programme en visitant notre site web.

À qui s'adresse ce programme?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

